



New Coronavirus – Information for the foreign-language people of Switzerland

Excellency
Madam, Sir

Switzerland currently finds itself in an extremely serious situation. The rate of infection with the new coronavirus continues to rise rapidly. Many people are falling ill. While some only experience mild symptoms, they are still infectious. The disease can also be life threatening. Some people are also at especially high risk of becoming seriously ill if they contract the disease.

The Federal Office of Public Health has been running a high-profile campaign entitled 'Protect yourself and others' to raise public awareness. The most important rules on hygiene and social distancing have been communicated widely on posters and flyers, and in adverts on TV and in print media, in an effort to contain or at least slow the spread of the new Coronavirus. This is imperative in order to gain time so that the federal government's measures to protect the population can take effect.

It is a matter of great importance to us that our message should reach everyone living in Switzerland. We would therefore be extremely grateful for your assistance in passing on this message and ensuring that your compatriots have access to this important information.

Continuously updated information on the coronavirus can be found on the following official channels of the Federal Office of Public Health:

Campaign: www.foph-coronavirus.ch (German, French, Italian, English)

FOPH website: www.foph.admin.ch/new-coronavirus (German, French, Italian, English)

Twitter: https://twitter.com/BAG_OFSP_UFSP (German, French, Italian)

Instagram: <https://www.instagram.com/swiss.public.health> (German, French, Italian)

Factsheets in a range of languages: www.bag-coronavirus.ch/downloads (Albanian, Amharic, Arabic, Georgian, Kurdish, Mandarin, Portuguese, Romanian, Russian, Serbian/Croatian/Bosnian, Slovakian, Somali, Spanish, Turkish, Hungarian; these factsheets will follow: Farsi, Dari, Pashtu, Polish, Tamil, Tibetan, Tigrinya)

Videos on various topics on YouTube: <https://www.youtube.com/user/bagofspufsp/videos>: Videos with information for the hard of hearing; 'self-isolation'; 'The situation is serious'; 'Keep your distance'; 'What's the purpose of the measures against the coronavirus'; Rules on hygiene and social distancing 'How to protect yourself and others', etc. (Ge, Fr, It, En)

Information in easy-to-read-language (Ge, Fr, It, En):
<https://www.bag.admin.ch/bag/en/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/leichte-sprache.html>

Information in sign language (Ge, Fr, It, En):

<https://www.bag.admin.ch/bag/en/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/gebaerdensprache.html>

Further information in various languages from other organisations can be found at:

Diaspora TV (via Facebook): www.facebook.com/Diaspora-TV-Switzerland-247193432357291/;

www.facebook.com/watch/Diaspora-TV-Switzerland-247193432357291/2233447803629744/ (Video on hygiene rules and social distancing in 11 languages)

www.youtube.com/playlist?list=PLIVTMuEP71Gj4K9yxsZDUg33JUwMAodQV
(Video 'The situation is serious' in 19 languages)

Migesplus:

www.migesplus.ch/themen/coronavirus-de (De)

www.migesplus.ch/fr/sujets/coronavirus-fr (Fr)

www.migesplus.ch/it/temi/coronavirus-it (It)

www.migesplus.ch/en/topics/coronavirus-en (En)

Thank you very much for your assistance in this effort.

Federal Office of Public Health FOPH

Communicable Disease Division

Berne, 9th April 2020



Neues Coronavirus – Informationen für die fremdsprachige Bevölkerung der Schweiz

Exzellenz

Sehr geehrte Damen und Herren

Die Schweiz befindet sich in einer ausserordentlichen ernsten Lage. Die Ansteckungen mit dem neuen Coronavirus nehmen rasch zu. Viele Menschen werden krank. Einige erkranken nur leicht. Sie sind trotzdem ansteckend. Die Erkrankung kann aber auch lebensbedrohlich sein. Und es gibt besonders gefährdete Personen: Sie haben ein erhöhtes Risiko, schwer zu erkranken.

Das Bundesamt für Gesundheit wendet sich mit der Kampagne «So schützen wir uns» an die Bevölkerung. Auf Plakaten, Inseraten, mit TV-Spots und Flyern werden die wichtigsten Hygiene- und Verhaltensregeln vermittelt, um die Verbreitung des neuen Coronavirus zu verhindern oder zu verlangsamen. Das ist wichtig, um Zeit für Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung zu gewinnen.

Es ist uns ein grosses Anliegen, dass unsere Botschaften alle Menschen in der Schweiz erreichen. Wir sind Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns bei der Verbreitung der Informationen unterstützen und mithelfen, dass Ihre Landsleute Zugang zu diesen wichtigen Gesundheitsinformationen erhalten.

Laufend aktualisierte Informationen zum Coronavirus finden Sie auf folgenden offiziellen Kanälen des Bundesamts für Gesundheit:

Kampagne: www.bag-coronavirus.ch (De, Fr, It, En)

BAG-Website: www.bag.admin.ch/neues-coronavirus (De, Fr, It, En)

Twitter: https://twitter.com/BAG_OFSP_UFSP (De, Fr, It)

Instagram: <https://www.instagram.com/swiss.public.health> (De, Fr, It)

Faktenblätter in verschiedenen Sprachen : www.bag-coronavirus.ch/downloads (Albanisch, Amharisch, Arabisch, Georgisch, Kurdisch, Mandarin, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Slowakisch, Somali, Spanisch, Türkisch, Ungarisch; diese folgen nach: Dari, Farsi, Paschtu, Polnisch, Tamilisch, Tibetisch, Tigrinisch)

Videos zu verschiedenen Themen auf YouTube (De, Fr, It, En):

<https://www.youtube.com/user/bagofspufsp/videos>: Videos mit Informationen für Gehörlose; «Selbstisolation»; «Die Lage ist ernst»; «Abstand halten»; «Was nützen die Massnahmen gegen das Coronavirus»; Hygiene- und Verhaltensregeln «So schützen wir uns» usw.

Informationen in Leichter Sprache (De, Fr, It, En):

<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/leichte-sprache.html>

Informationen in Gebärdensprache (De, Fr, It, En):

<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/gebaerdensprache.html>

Weitere Informationen anderer Organisationen finden Sie in verschiedenen Sprachen auch unter:

Diaspora TV (via Facebook): www.facebook.com/Diaspora-TV-Switzerland-247193432357291/;

www.facebook.com/watch/Diaspora-TV-Switzerland-247193432357291/2233447803629744/ (Videos zu den Hygiene- und Verhaltensregeln in 11 Sprachen)

www.youtube.com/playlist?list=PLIVTMuEP71Gj4K9yxsZDUg33JUwMAodQV
(Videos «Die Lage ist ernst» in 19 Sprachen)

Migesplus:

www.migesplus.ch/themen/coronavirus-de (De)

www.migesplus.ch/fr/sujets/coronavirus-fr (Fr)

www.migesplus.ch/it/temi/coronavirus-it (It)

www.migesplus.ch/en/topics/coronavirus-en (En)

Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.

Bundesamt für Gesundheit BAG
Abteilung Übertragbare Krankheiten

Bern, 9. April 2020



Nouveau coronavirus – informations pour la population de langue étrangère

Excellence,
Madame, Monsieur,

La Suisse se trouve dans une situation extrêmement sérieuse. Le nombre d'infections au nouveau coronavirus augmente rapidement. Beaucoup de personnes tombent malades. Certaines ne sont que légèrement atteintes. Elles sont malgré tout contagieuses. De plus, la maladie peut présenter un risque mortel. Certaines personnes sont vulnérables : elles présentent un risque plus élevé de tomber gravement malades.

La campagne « Voici comment nous protéger » de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) s'adresse au grand public. À travers des affiches, des annonces, des spots TV et des dépliants, elle communique les règles d'hygiène et de conduite les plus importantes destinées à ralentir, voire à éviter la propagation du nouveau coronavirus. Ces règles sont importantes, car elles permettent de gagner du temps pour mettre en place des mesures visant à protéger la population.

Il est essentiel pour nous que nos messages atteignent toutes les personnes en Suisse. Nous vous sommes reconnaissants de nous aider à diffuser les feuilles d'information et à faire en sorte que vos compatriotes aient accès à ces informations sanitaires importantes.

Vous trouvez des informations mises à jour en permanence sur les canaux officiels de l'Office fédéral de la santé publique :

Campagne : www.ofsp-coronavirus.ch (All, Fr, It, Ang)

Site internet de l'OFSP : www.ofsp.admin.ch/nouveau-coronavirus (All, Fr, It, Ang)

Twitter : https://twitter.com/BAG_OFSP_UFSP (All, Fr, It)

Instagram : <https://www.instagram.com/swiss.public.health> (All, Fr, It)

Fiches d'information pour la population migrante: <https://ofsp-coronavirus.ch/telechargements>
(albanais, amharic, arabe, bosniaque/croate/serbe, espagnol, géorgien, hongrois, kurde, mandarin, portugais, roumain, russe, slovaque, somalien et turc ; ces fiches d'information suivront : dari, farsi, pachtou, polonais, tamoul, tibétain, tigrinya).

Vidéos sur différents sujets sur YouTube (All, Fr, It, Ang):

<https://www.youtube.com/user/bagofspufsp/videos> : Informations en langue des signes ; «La situation est sérieuse»; «Auto-isolement», «Garder ses distances», «À quoi servent les mesures contre le coronavirus ? » ; règles d'hygiène et de comportement « Voici comment nous protéger » etc.

Informations en langue des signes (All, Fr, It, Ang):

www.bag.admin.ch/bag/fr/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/gebaerdensprache

Informations en langue facile à lire (All, Fr, It, Ang):

<https://www.bag.admin.ch/bag/fr/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov/leichte-sprache.html>

Vous trouverez de plus amples informations d'autres organisations dans différentes langues sous les liens suivants:

Diaspora TV (via Facebook):

www.facebook.com/watch/Diaspora-TV-Switzerland-247193432357291/2233447803629744

(Vidéos sur les règles d'hygiène et de comportement dans 11 langues)

www.youtube.com/playlist?list=PLIVTMuEP71Gj4K9yxsZDUg33JUwMAodQV

(Vidéos «La situation est sérieuse» dans 19 langues)

Migesplus :

www.migesplus.ch/themen/coronavirus-de (All)

www.migesplus.ch/fr/sujets/coronavirus-fr (Fr)

www.migesplus.ch/it/temi/coronavirus-it (It)

www.migesplus.ch/en/topics/coronavirus-en (Ang)

Merci d'avance pour votre collaboration,

Office fédéral de la santé publique OFSP

Division Maladies transmissibles

Berne, 9 avril 2020

Medical Emergency numbers

Inselspital	031 632 21 11
Emergency center for adults (24/24)	031 632 24 02
Emergency center for children (24/24)	031 632 92 77
Medical Services to the Diplomatic Community	031 632 41 63

Tiefenauspital	031 308 81 11
Emergency	031 308 84 13

Lindenhof	031 300 88 11
Emergency center (24/24)	031 300 88 88

Sonnenhof	031 358 11 11
Emergency center (24/24)	031 358 11 44

Hirslanden Salem	031 337 60 00
Emergency center (24/24)	031 335 35 35

Hirslanden Klinik Beau-Site	031 335 33 33
Emergency center (24/24)	031 335 30 30

Hirslanden Klinik Permanence	031 990 41 11
Emergency center (24/24)	031 990 41 11

City-Notfall/Emergency PostParc	031 326 20 00
---------------------------------	---------------

Praxiszentrum at the Railway Station	031 335 50 00
--------------------------------------	---------------

Psychiatric Emergency	031 632 88 11
-----------------------	---------------

Sexual Violence against Women Frauenklinik Inselspital	031 632 10 10
---	---------------

Pharmacies

The Pharmacy at the Railway Station is open 365 days a year from 6.30-22.00